

Français Juridique

Technicité f формальность

Restreint ограничивает

restreindre гл

ограничивать, ограничить, сузить, сдерживать, сужать

(limiter, contracter)

restreindre la liberté – ограничивать свободу

à accès restreint – с ограниченным доступом

restreindre votre recherche – сузить поиск

puise черпает

puiser

черпать, почерпнуть, зачерпнуть

puiser son inspiration – черпать вдохновение

confère дает

conférer

наделять, даровать

gage m залог

gage de succès – залог успеха

gage de qualité – гарантия качества

se caractérise

Les verbes pronominaux sont les verbes qui se conjuguent avec un pronom réfléchi de la même personne que le sujet.

Les pronoms réfléchis sont me, te, se, nous et vous. Les formes élidées de me, te et se sont m', t' et s'.

Exemples :

- Je me lave.
- Tu te demandes.
- Il se trompe.
- Nous nous réjouissons.
- Vous vous dites.
- Ils se rencontrent.

Attention : Dans "Elle nous demande...", demander n'est pas à la voix pronominale : me n'est pas à la même personne que le sujet. Ce n'est pas un pronom réfléchi mais un pronom personnel complément d'objet direct placé avant le verbe. Certains verbes ne s'emploient qu'à la voix pronominale.

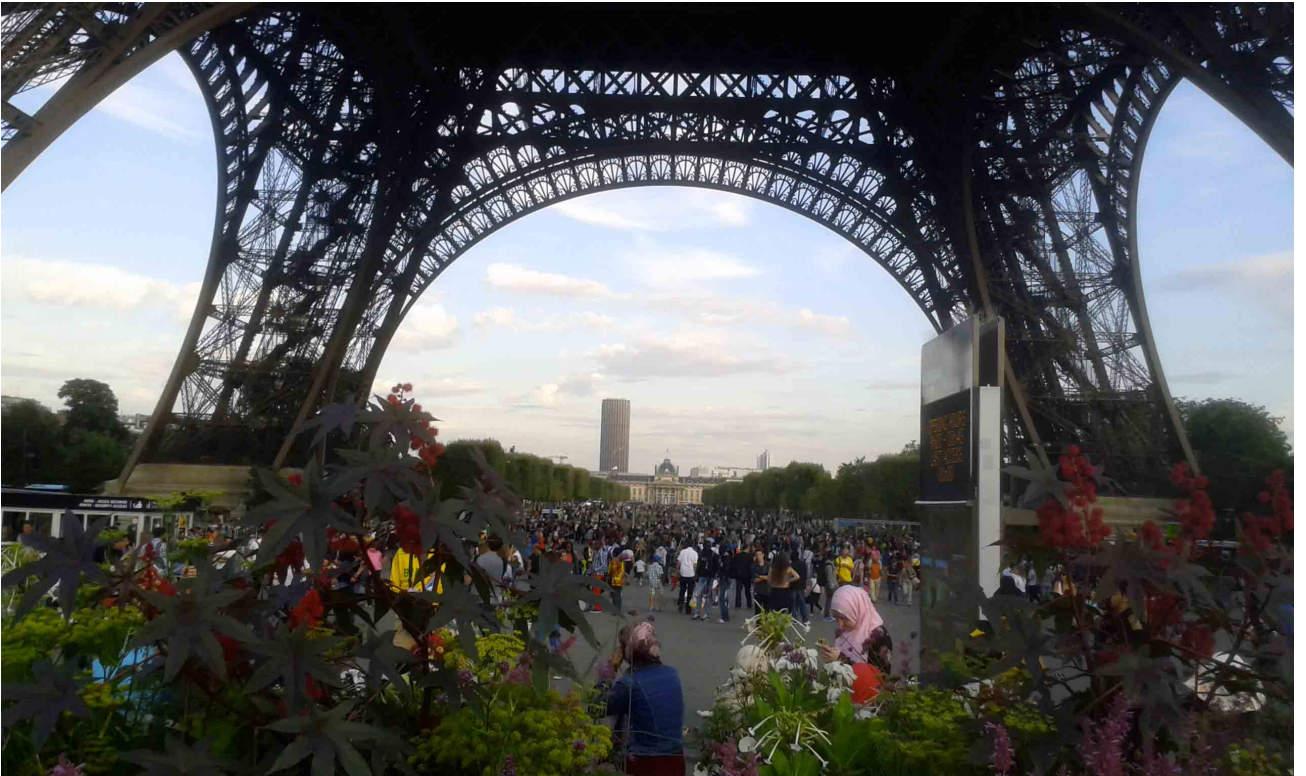
Il se caractérise par sa technicité:

Droit français en tant que système juridique issu du droit romain inscrit dans un pays déterminé: la France.

Français du droit en tant que système linguistique restreint à l'usage particulier d'un domaine professionnel: le droit.

Le droit puise la plupart de ses mots dans la langue courante mais lui confère un sens particulier.

- ▶ Il renvoie à des concepts, à des notions, à des catégories: tout un système où chaque mot prend sa place.
- ▶ Ces mots ont souvent une histoire au cours de laquelle ils ont été expliqués, interprétés, commentés et critiqués.
- ▶ La précision est, dans ce domaine plus que dans d'autres, un gage de sécurité.



« Le langage juridique est un usage particulier de la langue commune, un langage de spécialité, un langage technique à cause de la technicité même du droit (le référent). »

Источники:

«Français sur Objectif Spécifique Français Juridique»
Guillaume DUJARDIN
Lecteur de français Université de Craiova - ROUMANIE
<http://la-conjugaison.nouvelobs.com/>



Подготовил Рунцо Дмитрий Владимирович,
репетитор по Skype
английского,
французского и
РКИ (русского как иностранного) языков

+375 29 634 99 31 (Viber, WhatsApp)

Email lingvo@tut.by
Skype web1002

www.intelekt.by